



abc
delle Postille

Come assicurare che i tuoi documenti pubblici
siano riconosciuti all'estero

Come assicurare che i tuoi documenti pubblici siano riconosciuti all'estero.

I documenti pubblici - come ad esempio gli atti di stato civile, sentenze e estratti del registro di commercio - sono spesso necessari all'estero. Ad ogni modo, prima che un documento ufficiale possa essere usato in un paese straniero, la sua validità e la sua origine devono essere autenticate.

Un gran numero di paesi in tutto il mondo ha aderito ad una Convenzione che semplifica il processo di autenticazione dei documenti che devono essere presentati in un paese estero. Questo trattato è chiamato "Convenzione dell'Aia del 5 ottobre 1961" e sopprime la legalizzazione degli atti pubblici esteri riducendo il processo di autenticazione ad un solo formale processo, ovvero l'emissione del certificato di autenticità rilasciato da un'autorità designata dal paese in cui il documento è stato evaso. Questo certificato è chiamato **Postilla**.

Questo opuscolo spiega quando, dove e come si applica la Convenzione dell'Aia, chi rilascia la Postilla, quali sono le conseguenze e a cosa bisogna pensare prima di richiederne una. L'opuscolo fornisce in particolare delle risposte pratiche alle domande più frequenti:

1. Cos'è una Postilla e quando devo usarla?
2. In che modo una Postilla si differenzia da una Legalizzazione?
3. Dove ottengo una Postilla?
4. Quanto costa una Postilla?
5. In quali paesi si applica la Convenzione?
6. Una volta ottenuta una Postilla, devo ottenere altre firme per provare che il mio documento è autentico?

Copyright: le informazioni presenti nell'opuscolo sono state tradotte dalla brochure originale sviluppata dalla Hcch, "Hague Conference on private international Law" (www.hcch.net).

1.

La Postilla è un certificato che autentifica l'origine di un documento pubblico; se un documento è considerato o meno pubblico è stabilito dalla legge del paese in cui è stato rilasciato l'atto.

Di seguito sono riportati gli atti pubblici più frequentemente autenticati:

- *atti di stato civile;*
- *sentenze;*
- *documenti per l'esportazione di veicoli;*
- *atti o riconoscimenti di firme notarili;*
- *atti di nascita;*
- *estratti registro di commercio;*
- *dichiarazioni degli uffici dello Stato;*
- *patenti;*
- *diplomi scolastici.*

La Convenzione sulle Postille non si applica a documenti rilasciati da agenti diplomatici o consolari.

Le Postille possono essere rilasciate solo da paesi che fanno parte della Convenzione dell'Aia del 5 ottobre 1961 e possono essere presentate unicamente in paesi anch'essi facenti parte della Convenzione. La Svizzera fa parte della Convenzione dal 1973.

La Postilla non può essere richiesta per il riconoscimento di un documento nel paese in cui l'atto è stato emesso; la Postilla è esclusivamente usata per documenti pubblici all'estero. Inoltre, la Postilla non certifica il contenuto dell'atto pubblico alla quale si riferisce.

Il modello standard di Postilla è presentato alla fine della brochure.

N.B.: la Cancelleria dello Stato utilizza il modello standard stabilito dall'Aia e le Postille sono compilate unicamente dai funzionari dell'Amministrazione cantonale.

Cos'è una Postilla
e quando devo usarla?

1.



In che modo una
Postilla si differenzia
da una Legalizzazione?

2.

2.

Come specificato nella domanda precedente, la Postilla è un certificato che autentifica l'origine di un documento pubblico e può essere rilasciata solo da paesi che fanno parte della Convenzione dell'Aia del 5 ottobre 1961 e può essere presentata unicamente in paesi anch'essi facenti parte della Convenzione.

La Legalizzazione, invece, è anch'essa un certificato che autentifica l'origine di un documento pubblico, ma, a differenza della Postilla, si usa se uno o entrambi i Paesi non fanno parte della Convenzione dell'Aia del 5 ottobre 1961.

Il processo di richiesta di una Legalizzazione è simile a quello della Postilla, fatta eccezione per l'autenticazione della firma notarile; quest'ultima deve essere in primo luogo autenticata dalla Camera per l'avvocatura e il notariato, presso il Tribunale di appello a Lugano. Il documento è in seguito legalizzato dalla Cancelleria dello Stato, servizio legalizzazioni, 6501 Bellinzona.

I documenti di stato civile e quelli rilasciati da Municipi del Cantone o Uffici dell'Amministrazione sono legalizzati direttamente dalla Cancelleria dello Stato.

Le tasse che la Cancelleria dello Stato è tenuta ad applicare per le Legalizzazioni sono stabilite come segue:

- Fr. 18.- per l'autentica di un atto di stato civile;
- Fr. 30.- per l'autentica di tutti gli altri documenti.

Dove ottengo
una Postilla?

3.

Quanto costa
una Postilla?

4.

3.

Ogni Paese che ha aderito alla Convenzione deve designare una o più autorità incaricate a rilasciare Postille.

L'autorità competente del Cantone Ticino è il Cantone stesso; l'esecuzione delle Postille può avvenire brevi manu o via posta presso lo sportello della Cancelleria dello Stato, all'entrata del Palazzo delle Orsoline a Bellinzona, dalle 09.00 alle 11.45 e dalle 13.30 alle 16.00.

4.

Le tasse che la Cancelleria dello Stato è tenuta ad applicare per le Postille sono stabilite come segue (DL 18 dicembre 2013):

- *fr. 18.- per l'autentica di un atto di stato civile;*
- *fr. 35.- per l'autentica di atti pubblici notarili;*
- *fr. 30.- per l'autentica di ogni altro atto pubblico;*
- *fr. 30.- per l'autentica di atti rilasciati dai servizi dell'Amministrazione cantonale.*

In quali paesi si applica la Convenzione dell'Aia del 5 ottobre 1961?

5.

Una volta che ho ottenuto la Postilla necessito di qualcos'altro per provare l'autenticità della firma o del sigillo dell'atto pubblico?

6.

5.

La Convenzione sulle Postille si applica solo se il paese in cui è stato rilasciato il documento e il paese in cui è presentato fanno parte di tale Convenzione. La lista completa e aggiornata dei paesi che hanno aderito a tale Convenzione è disponibile sul sito dell'HcCH¹

N.B.: un paese non deve essere per forza membro dell'Aia per essere parte della Convenzione sulle Postille

6.

No, in quanto la Postilla emessa dall'Autorità competente (Cancelleria dello Stato) è l'unica formalità richiesta per stabilire, da una parte, l'autenticità della firma o del sigillo di un atto pubblico e, dall'altra, l'autorevolezza della persona o dell'autorità che ha firmato o sigillato l'atto pubblico.

¹http://www.hcch.net/index_en.php?act=conventions.status&cid=41.

APOSTILLE*(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)*

1. Stato: Repubblica e Cantone Ticino (Svizzera)
Il presente atto pubblico
2. è stato firmato da
3. operante in qualità di
4. è munito del sigillo/bollo di

Attestato

5. in Bellizona..... 6. il
7. da Cancelleria dello Stato
.....
8. col numero
9. Sigillo/bollo 10. Firma

.....

NOME DEL FUNZIONARIO

Modello standard
della Postilla

N.B.: La postilla è compilata esclusivamente dal/dalla funzionario/a dello Stato incaricato/a di eseguire autentiche di documenti pubblici.

A proposito della Conferenza dell'Aia sul diritto internazionale privato

Fondata nel 1893, la Conferenza dell'Aia di diritto internazionale privato è diventata un'organizzazione intergovernativa permanente nel 1955. Ad oggi, la Conferenza dell'Aia è la principale organizzazione internazionale per le questioni giuridiche transfrontaliere in materia civile e commerciale. La sua missione è di operare per costruire un mondo in cui gli individui e le società possono beneficiare di un alto livello di sicurezza giuridica nelle situazioni transfrontaliere.

Conferenza dell'Aia di diritto internazionale privato

Ufficio Permanente (Bureau Permanent)

6 Scheveningseweg
2517 KT L'AIA
Olanda

secretariat@hcch.net
www.hcch.net

Repubblica e Cantone Ticino
Cancelleria dello Stato
Area dei servizi amministrativi
e gestione del web

